

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF
THE SENATE

(Unrevised)

2nd Session, 41st Parliament
63 Elizabeth II

N° 68

Tuesday, June 10, 2014

2:00 p.m.

The Honourable PIERRE CLAUDE NOLIN,
Speaker *pro tempore*

JOURNAUX
DU SÉNAT

(Non révisé)

2^e session, 41^e législature
63 Elizabeth II

Le mardi 10 juin 2014

14 heures

L'honorable PIERRE CLAUDE NOLIN,
Président intérimaire

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
Ataullahjan
Baker
Bellemare
Beyak
Boisvenu
Buth
Callbeck
Campbell
Carignan
Champagne
Chaput
Charette-Poulin
Cools
Cordy
Cowan
Dagenais
Dawson
Day
Demers
Doyle
Dyck
Eaton
Eggleton
Enverga
Fortin-Duplessis
Fraser
Frum
Furey
Gerstein
Greene
Hervieux-Payette
Housakos
Hubley

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Jaffer
Johnson
Joyal
Kenny
Lang
LeBreton
Lovelace Nicholas
MacDonald
Maltais
Manning
Marshall
Martin
Massicotte
McCoy
McInnis
McIntyre
Mercer
Meredith
Mitchell
Mockler
Moore
Munson
Neufeld
Ngo
Nolin
Ogilvie
Oh
Patterson
Plett
Poirier
Raine
Ringuette
Rivard
Rivest
Robichaud
Runciman
Segal
Seidman
Smith (*Cobourg*)
Smith (*Saurel*)
Tannas
Tardif
Tkachuk
Unger
Verner
Watt
Wells
White

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
Ataullahjan
Baker
Bellemare
Beyak
Boisvenu
Buth
Callbeck
Campbell
Carignan
Champagne
Chaput
Charette-Poulin
Cools
Cordy
Cowan
Dagenais
Dawson
Day
Demers
Doyle
Dyck
Eaton
Eggleton
Enverga
Fortin-Duplessis
Fraser
Frum
Furey
Gerstein
Greene
Hervieux-Payette
Housakos
Hubley

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Jaffer
Johnson
Joyal
Kenny
Lang
LeBreton
Lovelace Nicholas
MacDonald
Maltais
Manning
Marshall
Martin
Massicotte
McCoy
McInnis
McIntyre
Mercer
Meredith
Mitchell
Mockler
Moore
Munson
Neufeld
Ngo
Nolin
Ogilvie
Oh
Patterson
Plett
Poirier
Raine
Ringuette
Rivard
Rivest
Robichaud
Runciman
Segal
Seidman
Smith (*Cobourg*)
Smith (*Saurel*)
Tannas
Tardif
Tkachuk
Unger
Verner
Watt
Wells
White

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the *Senators Attendance Policy*.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la *Politique relative à la présence des sénateurs*.

The Clerk at the Table informed the Senate that the Honourable the Speaker was unavoidably absent, whereupon the Honourable Senator Nolin, Speaker *pro tempore*, took the Chair, pursuant to rule 2-4(2).

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS

Tabling of documents

The Honourable the Speaker *Pro tempore* tabled the following:

Annual Report of the Office of the Public Sector Integrity Commissioner for the fiscal year ending March 31, 2014, pursuant to the *Public Servants Disclosure Protection Act*, S.C. 2005, c. 46 s. 38.—Sessional Paper No. 2/41-556.

The June 2014 Report of the Auditor General of Canada to the Minister of International Trade, entitled: *Environmental and Social Review at Export Development Canada*, pursuant to the *Export Development Act*, R.S.C. 1985, c. E-20, sbs. 21(2).—Sessional Paper No. 2/41-557.

o o o

The Honourable Senator Martin tabled the following:

Documents entitled:

Canada-Newfoundland and Labrador Offshore Marine Installations and Structures Occupational Health and Safety Transitional Regulations;

Canada-Newfoundland and Labrador Offshore Marine Installations and Structures Transitional Regulations;

Canada-Newfoundland and Labrador Offshore Area Diving Operations Safety Transitional Regulations;

Canada-Nova Scotia Offshore Marine Installations and Structures Occupational Health and Safety Transitional Regulations;

Canada-Nova Scotia Offshore Marine Installations and Structures Transitional Regulations; and

Canada-Nova Scotia Offshore Area Diving Operations Safety Transitional Regulations.—Sessional Paper No. 2/41-558.

Le greffier au Bureau informe le Sénat de l'absence forcée de l'honorable Président. Conformément à l'article 2-4(2) du Règlement, l'honorable sénateur Nolin, Président intérimaire, assume la présidence.

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

Dépôt de documents

L'honorable Président intérimaire dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport du Commissariat à l'intégrité du secteur public du Canada pour la période se terminant le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles*, L.C. 2005, ch. 46, art. 38.—Document parlementaire n° 2/41-556.

Rapport de juin 2014 du vérificateur général du Canada au ministre du Commerce international, intitulé *Évaluation environnementale et sociale — Exportation et développement Canada*, conformément à la *Loi sur le développement des exportations*, L.R.C. 1985, ch. E-20, par. 21(2).—Document parlementaire n° 2/41-557.

o o o

L'honorable sénatrice Martin dépose sur le bureau ce qui suit :

Documents intitulés

Règlement transitoire sur la santé et la sécurité au travail concernant les ouvrages en mer dans la zone extracôtière Canada — Terre-Neuve-et-Labrador;

Règlement transitoire sur les ouvrages en mer dans la zone extracôtière Canada — Terre-Neuve-et-Labrador;

Règlement transitoire sur la sécurité des opérations de plongée dans la zone extracôtière Canada — Terre-Neuve-et-Labrador;

Règlement transitoire sur la santé et la sécurité au travail concernant les ouvrages en mer dans la zone extracôtière Canada — Nouvelle-Écosse;

Règlement transitoire sur les ouvrages en mer dans la zone extracôtière Canada — Nouvelle-Écosse;

Règlement transitoire sur la sécurité des opérations de plongée dans la zone extracôtière Canada — Nouvelle-Écosse.—Document parlementaire n° 2/41-558.

Presenting or Tabling of Reports from Committees

The Honourable Senator Manning, Chair of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, presented its fifth report (*budget—study on the regulation of aquaculture, current challenges and future prospects for the industry in Canada—power to travel*).

(The report is printed as an appendix at pages 967-974.)

The Honourable Senator Manning moved, seconded by the Honourable Senator Meredith, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Day, Chair of the Standing Senate Committee on National Finance, tabled its eleventh report (*Supplementary Estimates (A) 2014-2015*).—Sessional Paper No. 2/41-559S.

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Dawson presented the following:

Tuesday, June 10, 2014

The Standing Senate Committee on Transport and Communications has the honour to present its

SEVENTH REPORT

Your committee, to which was referred Bill S-4, An Act to amend the Personal Information Protection and Electronic Documents Act and to make a consequential amendment to another Act, has, in obedience to the order of reference of Thursday, May 8, 2014, examined the said bill and now reports the same with the following amendment:

Clause 10, page 10: Replace lines 34 to 40 with the following:

“the breach has occurred.”

Respectfully submitted,

Le président,

DENNIS DAWSON

Chair

The Honourable Senator Dawson moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Présentation ou dépôt de rapports de comités

L'honorable sénateur Manning, président du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, présente le cinquième rapport de ce comité (*budget—étude sur la réglementation de l'aquaculture, les défis actuels et les perspectives d'avenir de l'industrie au Canada—autorisation de se déplacer*).

(Le rapport est imprimé en annexe aux pages 967 à 974.)

L'honorable sénateur Manning propose, appuyé par l'honorable sénateur Meredith, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Day, président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, dépose le onzième rapport de ce comité (*budget supplémentaire des dépenses (A) 2014-2015*).—Document parlementaire n° 2/41-559S.

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Dawson présente ce qui suit :

Le mardi 10 juin 2014

Le Comité sénatorial permanent des transports et des communications a l'honneur de présenter son

SEPTIÈME RAPPORT

Votre comité auquel a été renvoyé le projet de loi projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques et une autre loi en conséquence, a, conformément à l'ordre de renvoi du jeudi 8 mai 2014, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec la modification suivante :

Article 10, page 10 : Supprimer les lignes 35 à 41.

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Dawson propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

The Honourable Senator Patterson, Chair of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, presented its fifth report (*Bill C-34, An Act to give effect to the Tla'amin Final Agreement and to make consequential amendments to other Acts, without amendment*).

The Honourable Senator Patterson moved, seconded by the Honourable Senator Mockler, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Introduction and First Reading of Government Bills

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-37, An Act to change the names of certain electoral districts and to amend the Electoral Boundaries Readjustment Act, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills – Third Reading

Third reading of Bill S-5, An Act to amend the Canada National Parks Act (Nááts'ihch'oh National Park Reserve of Canada).

The Honourable Senator Patterson moved, seconded by the Honourable Senator Runciman, that the bill be read the third time.

After debate,

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Tardif, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

L'honorable sénateur Patterson, président du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, présente le cinquième rapport de ce comité (*projet de loi C-34, Loi portant mise en vigueur de l'accord définitif concernant les Tlaamins et modifiant certaines lois en conséquence, sans amendement*).

L'honorable sénateur Patterson propose, appuyé par l'honorable sénateur Mockler, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Dépôt et première lecture de projets de loi du gouvernement

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-37, Loi visant à changer le nom de certaines circonscriptions électorales ainsi qu'à modifier la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi – Troisième lecture

Troisième lecture du projet de loi S-5, Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux du Canada (réserve à vocation de parc national Nááts'ihch'oh du Canada).

L'honorable sénateur Patterson propose, appuyé par l'honorable sénateur Runciman, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

L'honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l'honorable sénatrice Tardif, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Third reading of Bill C-23, An Act to amend the Canada Elections Act and other Acts and to make consequential amendments to certain Acts.

The Honourable Senator Frum moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the bill be read the third time.

After debate,
In amendment, the Honourable Senator Moore moved, seconded by the Honourable Robichaud, P.C.:

That Bill C-23 be amended in clause 10, on page 11, by replacing lines 32 and 33 with the following:

“any other Act of Parliament, and he or she may fix and pay”.

That Bill C-23 be amended in clause 46,

(a) on page 24, by deleting lines 42 to 44;

(b) on page 25,

(i) by replacing lines 1 to 9 with the following:

“**46. (1) Paragraph 143(2)(b) of the Act is**”,

(ii) by replacing line 16 with the following:

“**(2) Subsection 143(2.1) of the Act is**”,

(iii) by replacing lines 25 to 31 with the following:

“**(3) Subsection 143(3) of the Act is replaced by the following:**

(3) An elector may instead prove his or her identity and residence by taking an oath in writing”, and

(iv) by replacing line 43 with the following:

“(b) vouches for him or her on oath”; and

(c) on page 26,

(i) by replacing lines 6 to 9 with the following:

“(iv) they have not vouched for another elector at the election, and

(v) they have not been vouched for by another elector at the”,

(ii) by replacing line 11 with the following:

“**(4) Section 143 of the Act is amended by**”, and

(iii) by deleting lines 16 to 22.

That Bill C-23 be amended in clause 47,

(a) on page 26, by replacing line 26 with the following:

“her identity and residence by taking an oath in writing in the”; and

Troisième lecture du projet de loi C-23, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et d'autres lois et modifiant certaines lois en conséquence.

L'honorable sénatrice Frum propose, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,
En amendement, l'honorable sénateur Moore propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

Que le projet de loi C-23 soit modifié à l'article 10, à la page 11, par substitution, aux lignes 28 et 29, de ce qui suit :

« fédérale; il peut fixer et payer leur rémunération et ».

Que le projet de loi C-23 soit modifié à l'article 46 :

a) à la page 24, par suppression des lignes 42 à 44;

b) à la page 25 :

(i) par substitution, aux lignes 1 à 9, de ce qui suit :

« **46. (1) L'alinéa 143(2)(b) de la même loi est** »,

(ii) par substitution, à la ligne 15, de ce qui suit :

« **(2) Le paragraphe 143(2.1) de la même loi** »,

(iii) par substitution, aux lignes 23 à 28, de ce qui suit :

« **(3) Le paragraphe 143(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(3) L'électeur peut établir son identité et sa résidence en prêtant »,

(iv) par substitution, à la ligne 39, de ce qui suit :

« b) répond de l'électeur en »;

c) à la page 26,

(i) par substitution, aux lignes 4 à 7, de ce qui suit :

« (iv) il n'a pas répondu d'un autre électeur à l'élection,

(v) aucun autre électeur ne s'est porté répondant pour lui à »,

(ii) par substitution, à la ligne 9, de ce qui suit :

« **(4) L'article 143 de la même loi est modifié** »,

(iii) par suppression des lignes 16 à 23.

Que le projet de loi C-23 soit modifié à l'article 47 :

a) à la page 26, par substitution, à la ligne 26, de ce qui suit :

« **143.1 (1) Si une personne décide d'établir son identité et sa** »;

(b) on page 27, by replacing lines 1 and 2 with the following:

“(2) If a person decides to vouch for an elector by taking an oath in writing in the”.

That Bill C-23 be amended in clause 50,

(a) on page 28,

(i) by replacing lines 7 to 11 with the following:

“(b) proves his or her identity and residence by taking an oath in writing in”,

(ii) by replacing line 28 with the following:

“(ii) vouches for the elector on”, and

(iii) by replacing lines 36 to 40 with the following:

“(D) they have not vouched for another elector at the election, and

(E) they have not been vouched for by another elector at the”;

(b) on page 29, by deleting lines 34 to 37; and

(c) on page 30, by deleting lines 1 to 3.

That Bill C-23 be amended in clause 51, on page 30,

(a) by replacing line 7 with the following:

“her identity and residence by taking an oath in writing in the”; and

(b) by replacing lines 14 and 15 with the following:

“(2) If a person decides to vouch for an elector by taking an oath in writing in the”.

That Bill C-23 be amended in clause 57, on page 34, by replacing line 12 with the following:

“subsection 169(2) or to take an oath otherwise”.

That Bill C-23 be amended in clause 60, on page 37, by replacing line 10 with the following:

“residence in accordance with subsection 169(2).”.

That Bill C-23 be amended in clause 93,

(a) on page 193, by deleting lines 27 to 40; and

(b) on page 194,

(i) by replacing line 1 with the following:

“**93. (1) Paragraphs 489(2)(d) and (e) of the Act**”, and

(ii) by replacing line 7 with the following:

“(2) **Subsection 489(3) of the Act** is”.

b) à la page 27, par substitution, aux lignes 1 et 2, de ce qui suit :

« (2) Si une personne décide de répondre d'un électeur en prêtant serment par ».

Que le projet de loi C-23 soit modifié à l'article 50 :

a) à la page 28 :

(i) par substitution, aux lignes 7 à 10, de ce qui suit :

« b) soit en établissant son identité et sa résidence »,

(ii) par substitution, à la ligne 26, de ce qui suit :

« (ii) répond de l'électeur en »,

(iii) par substitution, aux lignes 36 à 40, de ce qui suit :

« (D) il n'a pas répondu d'un autre électeur à l'élection,

(E) aucun autre électeur ne s'est porté répondant pour lui à l'élection. »;

b) à la page 29, par suppression des lignes 36 à 39;

c) à la page 30, par suppression des lignes 1 à 4.

Que le projet de loi C-23 soit modifié à l'article 51, à la page 30 :

a) par substitution, à la ligne 7, de ce qui suit :

« **161.1** (1) Si une personne décide d'établir son identité et sa »;

b) par substitution, aux lignes 16 et 17, de ce qui suit :

« (2) Si une personne décide de répondre d'un électeur en prêtant serment par ».

Que le projet de loi C-23 soit modifié, à l'article 57, à la page 34, par substitution, à la ligne 12, de ce qui suit :

« conformément au paragraphe 169(2) ou ne prête pas ».

Que le projet de loi C-23 soit modifié à l'article 60, à la page 37, par substitution, à la ligne 13, de ce qui suit :

« ment au paragraphe 169(2). ».

Que le projet de loi C-23 soit modifié à l'article 93 :

a) à la page 193, par suppression des lignes 23 à 38;

b) à la page 194 :

(i) par substitution, à la ligne 1, de ce qui suit :

« **93. (1) Les alinéas 489(2)d) et e) de la même** »,

(ii) par substitution, à la ligne 9, de ce qui suit :

« **(2) Le paragraphe 489(3) de la même loi** ».

That Bill C-23 be amended in clause 46, on page 25, by replacing lines 21 to 24 with the following:

“document may be authorized, regardless of who issued it.”.

That Bill C-23 be amended in clause 108, on page 227, by adding after line 19 the following:

“**510.01** (1) If, on the *ex parte* application of the Commissioner or the authorized representative of the Commissioner, a judge of a court described in subsection 525(1) is satisfied by information on oath or solemn affirmation that an investigation is being conducted under section 510 and that a person has or is likely to have information that is relevant to the investigation, the judge may order the person to attend as specified in the order and be examined on oath or solemn affirmation by the Commissioner or the authorized representative of the Commissioner on any matter that is relevant to the investigation.

(2) No person shall be excused from complying with an order under subsection (1) on the ground that the testimony required of the person may tend to criminate the person or subject the person to any proceeding or penalty, but no testimony given by an individual pursuant to an order made under subsection (1) shall be used or received against that individual in any criminal proceedings that are subsequently instituted against him or her, other than a prosecution under section 132 or 136 of the *Criminal Code*.

(3) The Commissioner or the authorized representative of the Commissioner may administer oaths and take and receive solemn affirmations for the purposes of examinations pursuant to subsection (1).”.

After debate,

With leave of the Senate,

In amendment, the Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Chaput, that Bill C-23 be not now read a third time, but that it be amended

(a) in clause 46, on page 26,

(i) by replacing lines 5 to 8 with the following:

“the polling division, and

(iv) their own residence has not been”, and

(ii) by deleting lines 18 and 19;

(b) in clause 47, on page 27, by replacing line 7 with the following:

“subsection 143(6) or 549(3).”;

(c) in clause 50,

(i) on page 28, by replacing lines 35 to 39 with the following:

“the polling division, and

(D) their own residence has not been”, and

(ii) on page 29, by deleting lines 36 and 37;

Que le projet de loi C-23 soit modifié à l'article 46, à la page 25, par substitution, aux lignes 21 et 22, de ce qui suit :

« son auteur. ».

Que le projet de loi C-23 soit modifié à l'article 108, à la page 227, par adjonction, après la ligne 19, de ce qui suit :

« **510.01** (1) Sur demande *ex parte* du commissaire ou de son représentant autorisé, un juge d'un tribunal compétent au sens du paragraphe 525(1) peut, lorsqu'il est convaincu d'après une dénonciation faite sous serment ou affirmation solennelle qu'une enquête est menée en application de l'article 510 et qu'une personne détient ou détient vraisemblablement des renseignements pertinents à l'enquête en question, ordonner à cette personne de comparaître, selon ce que prévoit l'ordonnance de sorte que, sous serment ou affirmation solennelle, elle puisse, concernant toute question pertinente à l'enquête, être interrogée par le commissaire ou son représentant autorisé.

(2) Nul n'est dispensé de se conformer à une ordonnance visée au paragraphe (1) au motif que le témoignage qu'on exige de lui peut tendre à l'incriminer ou à l'exposer à quelque procédure ou pénalité, mais un témoignage qu'un individu a rendu conformément à une ordonnance prononcée en application du paragraphe (1) ne peut être utilisé ou admis contre celui-ci dans le cadre de poursuites criminelles intentées contre lui par la suite sauf en ce qui concerne une poursuite prévue à l'article 132 ou 136 du *Code criminel*.

(3) Le commissaire ou son représentant autorisé peut recevoir les serments et les affirmations solennelles dans le cadre des interrogatoires visés au paragraphe (1). ».

Après débat,

Avec le consentement du Sénat,

En amendement, l'honorable sénatrice Jaffer propose, appuyé par l'honorable sénatrice Chaput, que le projet de loi C-23 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié :

a) à l'article 46, à la page 26 :

(i) par substitution, aux lignes 4 à 6, de ce qui suit :

« (iv) sa propre résidence n'a pas fait l'objet »,

(ii) par suppression des lignes 18 et 19;

b) à l'article 47, à la page 27, par substitution, à la ligne 7, de ce qui suit :

« contrevient aux paragraphes 143(6) ou »;

c) à l'article 50 :

(i) à la page 28, par substitution, aux lignes 36 à 38, de ce qui suit :

« (D) sa propre résidence n'a pas fait »,

(ii) à la page 29, par suppression des lignes 38 et 39;

(d) in clause 51, on page 30, by replacing line 20 with the following:

“subsection 161(7) or 549(3).”;

(e) in clause 54,

(i) on page 32, by replacing lines 11 to 15 with the following:

“the polling division, and

(D) their own residence has not been”, and

(ii) on page 33, by deleting lines 19 and 20;

(f) in clause 55, on page 33, by replacing line 40 with the following:

“subsection 169(6) or 549(3).”;

(g) in clause 60, on page 37, by replacing lines 21 to 23 with the following:

“(3.1) No elector whose own residence has”;

(h) in clause 93,

(i) on page 193,

(A) by deleting lines 29 and 30, and

(B) by deleting lines 36 and 37, and

(ii) on page 194, by replacing lines 1 to 6 with the following:

“(3) Subsection 489(2) of the Act is amended by adding “or” at the end of paragraph (c) and by replacing paragraphs (d) and (e) with the following:

(d) contravenes subsection 169(6) (attesting to residence when own residence attested to).”; and

(i) in clause 94.1, on page 194, by replacing lines 24 to 29 with the following:

“(a) contravenes subsection 237.1(3.1) (attesting to residence when own residence attested to); or

(b) contravenes any of paragraphs 281(a) to”.

After debate,

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that further debate on the motions in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

d) à l'article 51, à la page 30, par substitution, à la ligne 22, de ce qui suit :

« contrevient aux paragraphes 161(7) ou »;

e) à l'article 54 :

(i) à la page 32, par substitution, aux lignes 11 à 13, de ce qui suit :

« (D) sa propre résidence n'a pas fait »,

(ii) à la page 33, par suppression des lignes 17 et 18;

f) à l'article 55, à la page 33, par substitution, à la ligne 40, de ce qui suit :

« contrevient aux paragraphes 169(6) ou »;

g) à l'article 60, à la page 37, par substitution, aux lignes 24 à 26, de ce qui suit :

« (3.1) Il est interdit à l'électeur pour lequel un »;

h) à l'article 93 :

(i) à la page 193 :

(A) par suppression des lignes 25 à 27,

(B) par suppression des lignes 33 à 35,

(ii) à la page 194, par substitution, aux lignes 3 à 7, de ce qui suit :

« d) quiconque contrevient au paragraphe 169(6) (attester d'une résidence alors que sa »;

i) à l'article 94.1, à la page 194, par substitution, aux lignes 27 à 32, de ce qui suit :

« a) contrevient au paragraphe 237.1(3.1) (attester d'une résidence alors que sa propre résidence est attestée);

b) contrevient à l'un ou l'autre des alinéas ».

Après débat,

L'honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson, que la suite du débat sur les motions d'amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Bills — Second Reading

Second reading of Bill S-6, An Act to amend the Yukon Environmental and Socio-economic Assessment Act and the Nunavut Waters and Nunavut Surface Rights Tribunal Act.

The Honourable Senator Lang moved, seconded by the Honourable Senator Fortin-Duplessis, that the bill be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Fraser, for the Honourable Senator Mitchell, moved, seconded by the Honourable Senator Jaffer, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees — Other

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Consideration of the ninth report (Second Interim) of the Standing Senate Committee on National Finance (*Main Estimates 2014-2015*), tabled in the Senate on May 29, 2014.

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the report be adopted.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 5 to 8 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Other

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

Projets de loi — Deuxième lecture

Deuxième lecture du projet de loi S-6, Loi modifiant la Loi sur l'évaluation environnementale et socioéconomique au Yukon et la Loi sur les eaux du Nunavut et le Tribunal des droits de surface du Nunavut.

L'honorable sénateur Lang propose, appuyé par l'honorable sénatrice Fortin-Duplessis, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénatrice Fraser, au nom de l'honorable sénateur Mitchell, propose, appuyée par l'honorable sénatrice Jaffer, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

Rapports de comités — Autres

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Étude du neuvième rapport (deuxième intérimaire) du Comité sénatorial permanent des finances nationales (*Budget principal des dépenses 2014-2015*), déposé au Sénat le 29 mai 2014

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 5 à 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Autres affaires

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

OTHER BUSINESS**Senate Public Bills — Third Reading**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills — Third Reading

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Senate Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 7 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dawson, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., for the second reading of Bill S-215, An Act to amend the Canada Elections Act (election expenses).

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Dawson moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

Commons Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ngo, seconded by the Honourable Senator Bellemare, for the second reading of Bill C-428, An Act to amend the Indian Act (publication of by-laws) and to provide for its replacement.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the second time, on division.

AUTRES AFFAIRES**Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Troisième lecture**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes — Troisième lecture

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dawson, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-215, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (dépenses électorales).

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois, avec dissidence.

L'honorable sénateur Dawson propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ngo, appuyée par l'honorable sénatrice Bellemare, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-428, Loi modifiant la Loi sur les Indiens (publication des règlements administratifs) et prévoyant le remplacement de cette loi.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois, avec dissidence.

The Honourable Senator Ngo moved, seconded by the Honourable Senator Enverga, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 5 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Boisvenu, seconded by the Honourable Senator Beyak, for the second reading of Bill C-452, An Act to amend the Criminal Code (exploitation and trafficking in persons).

After debate,

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 7 to 9 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees — Other

Consideration of the fifth report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*budget of a committee—legislation*), presented in the Senate on June 5, 2014.

The Honourable Senator Smith (*Saurel*) moved, seconded by the Honourable Lang, that the report be adopted.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Consideration of the sixth report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications (*budget—study on challenges faced by the Canadian Broadcasting Corporation—power to travel*), presented in the Senate on June 5, 2014.

The Honourable Senator Dawson moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that the report be adopted.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 3 and 4 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Orders No. 62, 69, 71, 9, 56, 66, 55, 60, 8 and 47 were called and postponed until the next sitting.

L'honorable sénateur Ngo propose, appuyé par l'honorable sénateur Enverga, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des peuples autochtones.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n^o 5 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Boisvenu, appuyée par l'honorable sénatrice Beyak, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-452, Loi modifiant le Code criminel (exploitation et traite de personnes).

Après débat,

L'honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 7 à 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités — Autres

Étude du cinquième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*budget d'un comité—legislation*), présenté au Sénat le 5 juin 2014.

L'honorable sénateur Smith (*Saurel*) propose, appuyé par l'honorable sénateur Lang, que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Étude du sixième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications (*budget—étude sur les défis que doivent relever la Société Radio-Canada—autorisation de se déplacer*), présenté au Sénat le 5 juin 2014.

L'honorable sénateur Dawson propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 3 et 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

Les articles n^{os} 62, 69, 71, 9, 56, 66, 55, 60, 8 et 47 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Inquiries

Orders No. 14, 18, 19, 20, 28, 8, 10 and 29 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Nolin calling the attention of the Senate to its role in protecting minorities.

After debate,

The Honourable Senator Fraser, for the Honourable Senator Joyal, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 13, 25, 26 and 12 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan, calling the attention of the Senate to the 30th anniversary of the appointment of Senators Charlie Watt and Anne Cools.

After debate,

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Oh, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Watt tabled the following:

Senator Watt's speaking notes on inquiry No. 22 (English text)
—Sessional Paper No. 2/41-560S.

o o o

Orders No. 21, 16, 23 and 5 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Nolin, calling the attention of the Senate to its legislative role.

After debate,

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Interpellations

Les articles n^{os} 14, 18, 19, 20, 28, 8, 10 et 29 sont appelés et différés à la prochaine séance

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Nolin, attirant l'attention du Sénat sur son rôle de protection des minorités.

Après débat,

L'honorable sénatrice Fraser, au nom de l'honorable sénateur Joyal, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 13, 25, 26 et 12 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur le 30^e anniversaire de la nomination des sénateurs Charlie Watt et Anne Cools.

Après débat,

L'honorable sénatrice Cools propose, appuyé par l'honorable sénateur Oh, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec le consentement du Sénat,

L'honorable sénateur Watt dépose sur le bureau ce qui suit :

Notes d'allocution du sénateur Watt sur l'interpellation n^o 22 (texte anglais).—Document parlementaire n^o 2/41-560S.

o o o

Les articles n^{os} 21, 16, 23 et 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Nolin, attirant l'attention du Sénat sur son rôle législatif.

Après débat,

L'honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7):

Report of the Canada Pension Plan Investment Board, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Canada Pension Plan Investment Board Act*, S.C. 1997, c. 40, sbs. 51(2).—Sessional Paper No. 2/41-543.

Reports of the Canada Post Corporation for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-544.

Reports of Marine Atlantic Inc. for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-545.

Report of the Canada Foundation for Sustainable Development Technology (including the Supplement and Executive Summary of the Corporate Plan for 2014), together with the Auditors' Report, for the year 2013, pursuant to the *Canada Foundation for Sustainable Development Technology Act*, S.C. 2001, c. 23, sbs. 30(3).—Sessional Paper No. 2/41-546.

Report of the Chicken Farmers of Canada, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2013, pursuant to the *Farm Products Agencies Act*, R.S.C. 1985, c. F-4, s. 30.—Sessional Paper No. 2/41-547.

Report of the Canadian Egg Marketing Agency (Egg Farmers of Canada), together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2013, pursuant to the *Farm Products Agencies Act*, R.S.C. 1985, c. F-4, s. 30.—Sessional Paper No. 2/41-548.

Report of the Canadian Turkey Marketing Agency (Turkey Farmers of Canada), together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2013, pursuant to the *Farm Products Agencies Act*, R.S.C. 1985, c. F-4, s. 30.—Sessional Paper No. 2/41-549.

Report of the Canadian Hatching Egg Producers, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2013, pursuant to the *Farm Products Agencies Act*, R.S.C. 1985, c. F-4, s. 30.—Sessional Paper No. 2/41-550.

Report of the Canadian Beef Cattle Research, Market Development and Promotion Agency (Canada Beef) for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Farm Products Agencies Act*, R.S.C. 1985, c. F-4, s. 30.—Sessional Paper No. 2/41-551.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapport de l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada*, L.C. 1997, ch. 40, par. 51(2).—Document parlementaire n° 2/41-543.

Rapports de la Société canadienne des postes pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-544.

Rapports de Marine Atlantique S.C.C. pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-545.

Rapport de la Fondation du Canada pour l'appui technologique au développement durable (incluant le supplément et le résumé du plan d'entreprise pour l'année 2014), ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année 2013, conformément à la *Loi sur la Fondation du Canada pour l'appui technologique au développement durable*, L.C. 2001, ch. 23, par. 30(3).—Document parlementaire n° 2/41-546.

Rapport des Producteurs de poulet du Canada, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2013, conformément à la *Loi sur les offices des produits agricoles*, L.R.C. 1985, ch. F-4, art. 30.—Document parlementaire n° 2/41-547.

Rapport de l'Office canadien de commercialisation des oeufs (Les Producteurs d'oeufs du Canada), ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2013, conformément à la *Loi sur les offices des produits agricoles*, L.R.C. 1985, ch. F-4, art. 30.—Document parlementaire n° 2/41-548.

Rapport de l'Office canadien de commercialisation du dindon (Les Éleveurs de dindon du Canada), ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2013, conformément à la *Loi sur les offices des produits agricoles*, L.R.C. 1985, ch. F-4, art. 30.—Document parlementaire n° 2/41-549.

Rapport des Producteurs d'oeufs d'incubation du Canada, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2013, conformément à la *Loi sur les offices des produits agricoles*, L.R.C. 1985, ch. F-4, art. 30.—Document parlementaire n° 2/41-550.

Rapport de l'Office canadien de recherche, de développement des marchés et de promotion des bovins de boucherie (Boeuf Canada) pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur les offices des produits agricoles*, L.R.C. 1985, ch. F-4, art. 30.—Document parlementaire n° 2/41-551.

Reports of the Canadian Air Transport Security Authority for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-552.

Report on the administration of the *Atlantic Fisheries Restructuring Act* for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. A-14, sbs. 8(1).—Sessional Paper No. 2/41-553.

Reports of the Blue Water Bridge Authority for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-554.

Reports of the Laurentian Pilotage Authority for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-555.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Poirier:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 6:25 p.m. the Senate was continued until tomorrow at 1:30 p.m.)

Rapports de l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-552.

Rapport sur l'application de la *Loi sur la restructuration du secteur des pêches de l'Atlantique* pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. A-14, par. 8(1).—Document parlementaire n° 2/41-553.

Rapports de l'Administration du pont Blue Water pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-554.

de l'Administration de pilotage des Laurentides pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-555.

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Poirier,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 18 h 25, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The Honourable Senator Oh replaced the Honourable Senator Plett (*June 5, 2014*).

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The Honourable Senator Tannas replaced the Honourable Senator Black (*June 9, 2014*).

The Honourable Senator Rivard replaced the Honourable Senator Wallace (*June 9, 2014*).

Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

The Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator Stewart Olsen (*June 9, 2014*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Munson replaced the Honourable Senator Charette-Poulin (*June 5, 2014*).

The Honourable Senator Furey replaced the Honourable Senator Dawson (*June 5, 2014*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

L'honorable sénateur Oh a remplacé l'honorable sénateur Plett (*le 5 juin 2014*).

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

L'honorable sénateur Tannas a remplacé l'honorable sénateur Black (*le 9 juin 2014*).

L'honorable sénateur Rivard a remplacé l'honorable sénateur Wallace (*le 9 juin 2014*).

Comité sénatorial permanent des pêches et des océans

L'honorable sénateur Lang a remplacé l'honorable sénatrice Stewart Olsen (*le 9 juin 2014*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénateur Munson a remplacé l'honorable sénatrice Charette-Poulin (*le 5 juin 2014*).

L'honorable sénateur Furey a remplacé l'honorable sénateur Dawson (*le 5 juin 2014*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Jaffer replaced the Honourable Senator Moore (*June 5, 2014*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senator Dallaire replaced the Honourable Senator Campbell (*June 9, 2014*).

The Honourable Senator Campbell replaced the Honourable Senator Dallaire (*June 6, 2014*).

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The Honourable Senator Manning replaced the Honourable Senator Batters (*June 9, 2014*).

The Honourable Senator Fraser replaced the Honourable Senator Furey (*June 9, 2014*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Ataullahjan replaced the Honourable Senator Stewart Olsen (*June 9, 2014*).

The Honourable Senator Enverga replaced the Honourable Senator Patterson (*June 5, 2014*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The Honourable Senator Furey replaced the Honourable Senator Merchant (*June 5, 2014*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénatrice Jaffer a remplacé l'honorable sénateur Moore (*le 5 juin 2014*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

L'honorable sénateur Dallaire a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 9 juin 2014*).

L'honorable sénateur Campbell a remplacé l'honorable sénateur Dallaire (*le 6 juin 2014*).

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

L'honorable sénateur Manning a remplacé l'honorable sénatrice Batters (*le 9 juin 2014*).

L'honorable sénatrice Fraser a remplacé l'honorable sénateur Furey (*le 9 juin 2014*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénatrice Ataullahjan a remplacé l'honorable sénatrice Stewart Olsen (*le 9 juin 2014*).

L'honorable sénateur Enverga a remplacé l'honorable sénateur Patterson (*le 5 juin 2014*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

L'honorable sénateur Furey a remplacé l'honorable sénatrice Merchant (*le 5 juin 2014*).

APPENDIX
(see p. 954)

Tuesday, June 10, 2014

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans has the honour to present its

FIFTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Monday, December 9, 2013, to examine and report on the regulation of aquaculture, current challenges and future prospects for the industry in Canada, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2015, and requests, for the purpose of such study, that it be empowered to:

- (c) travel outside Canada.

The original budget application submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee were printed in the *Journals of the Senate* on April 7, 2014. On April 10, 2014, the Senate approved a partial release of \$263,645 to the committee.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, a reduced budget for Activity 2 submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président,

FABIAN MANNING

Chair

ANNEXE
(voir p. 954)

Le mardi 10 juin 2014

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans a l'honneur de présenter son

CINQUIÈME RAPPORT

Votre comité qui a été autorisé par le Sénat le lundi 9 décembre 2013 à étudier, afin d'en faire rapport, la réglementation de l'aquaculture, les défis actuels et les perspectives d'avenir de l'industrie au Canada, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2015 et demande qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à :

- a) voyager à l'extérieur du Canada.

Le budget initial présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration et le rapport de ce comité ont été imprimés dans les *Journaux du Sénat* le 7 avril 2014. Le 10 avril 2014, le Sénat a approuvé un déblocage partiel de fonds de 263 645 \$ au comité.

Conformément au Chapitre 3:06, article 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, un budget révisé pour l'Activité 2 présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
FISHERIES AND OCEANS**

**SPECIAL STUDY ON THE REGULATION OF
AQUACULTURE, CURRENT CHALLENGES AND FUTURE
PROSPECTS FOR THE INDUSTRY IN CANADA**

**REVISED APPLICATION FOR BUDGET
AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2015**

Extract from the Journals of the Senate, Monday, December 9, 2013:

The Honourable Senator Manning moved, seconded by the Honourable Senator :

That the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans be authorized to examine and report on the regulation of aquaculture, current challenges and future prospects for the industry in Canada; and

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject during the First Session of the Forty-First Parliament be referred to the committee; and

That the committee report from time to time to the Senate but no later than June 30, 2015, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Gary W. O'Brien

Clerk of the Senate

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES PÊCHES ET DES OCÉANS**

**ÉTUDE SPÉCIALE SUR LA RÉGLEMENTATION DE
L'AQUACULTURE, LES DÉFIS ACTUELS ET LES
PERSPECTIVES D'AVENIR DE L'INDUSTRIE AU CANADA**

**DEMANDE RÉVISÉE D'AUTORISATION DE BUDGET
POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS
2015**

Extrait des Journaux du Sénat le lundi 9 décembre 2013 :

L'honorable sénateur Manning propose, appuyé par l'honorable sénateur ,

Que le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, la réglementation de l'aquaculture, les défis actuels et les perspectives d'avenir de l'industrie au Canada;

Que les documents reçus, les témoignages entendus et les travaux accomplis par le comité à ce sujet au cours de la première session de la quarante et unième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité fasse de temps à autre rapport au Sénat, mais au plus tard le 30 juin 2015, et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

SUMMARY OF REVISED BUDGET

Activity 2 ¹ : Fact-Finding Mission in Scotland and Norway	\$162,488
TOTAL	\$162,488

¹The travel activity in question was referred to as Activity 2 in the Fourth Report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, presented on April 7, 2014, and adopted by the Senate on April 10, 2014. However, as per Appendix B of that report, funds were not released for Activity 2. As the present application is for a revised budget for the same activity, it is also referred to as Activity 2 herein.

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans on Tuesday, May 27, 2014.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date

The Honourable Fabian Manning
Chair, Standing Senate Committee on
Fisheries and Oceans

Date

The Honourable Noël A. Kinsella
Chair, Standing Senate Committee on
Internal Economy, Budgets and
Administration

HISTORICAL INFORMATION

A budget authorization request in connection with this special study was adopted during the Second Session of the Forty-first Parliament for a travel activity in British Columbia, which occurred at the end of the fiscal year 2013-2014. The amount approved was \$172,017.

A budget authorization request in connection with this special study was adopted during the Second Session of the Forty-first Parliament for travel Activity 1 in Newfoundland and Labrador and Nova Scotia, which occurred in May during the fiscal year 2014-2015, and Activity 3 in New Brunswick, Prince Edward Island and Québec, which is anticipated to occur in October during the fiscal year 2014-15. A partial release in the amount of \$263,645 was approved.

GENERAL ESTIMATE OF THE TOTAL COST OF THE SPECIAL STUDY

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(2) of the *Senate Administrative Rules*.

The Committee submits the present revised budget authorization request in connection with this special study for the fiscal year 2014-2015 in the amount of \$162,488. The total estimated cost for the entire study amounts to \$598,150.

SOMMAIRE DU BUDGET

Activité 2 ¹ : Mission d'étude en Écosse et en Norvège	162 488 \$
TOTAL	162 488 \$

¹L'activité en question était identifiée comme Activité 2 dans le Quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, présenté le 7 avril 2014 et adopté par le Sénat le 10 avril 2014. Toutefois, tel qu'indiqué dans l'Annexe B de ce dernier, des fonds n'ont pas été débloqués pour l'Activité 2. Puisque la présente demande concerne un budget révisé pour la même activité, elle est encore identifiée comme Activité 2.

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans le mardi 27 mai 2014.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

L'honorable Fabian Manning
Président du Comité sénatorial permanent
des pêches et des océans

Date

L'honorable Noël A. Kinsella
Président du Comité permanent de la régie
interne, des budgets et de l'administration

DONNÉES ANTÉRIEURES

Une demande d'autorisation de budget dans le cadre de cette étude spéciale a été adoptée au cours de la deuxième session de la quarante et unième législature, pour une activité en Colombie-Britannique prévue à la fin de l'année fiscale 2013-2014. Un montant de 172 017 \$ a été approuvé.

Une demande d'autorisation de budget dans le cadre de cette étude spéciale a été adoptée au cours de la deuxième session de la quarante et unième législature, pour l'Activité 1 à Terre-Neuve-et-Labrador et en Nouvelle-Écosse au mois de mai de l'année fiscale 2014-2015, ainsi que l'Activité 3 au Nouveau-Brunswick, l'Île-du-Prince-Édouard et Québec, qui est prévue au mois d'octobre de l'année fiscale 2014-2015. Un débloqué partiel de fonds de 263 645 \$ a été approuvé.

ÉTAT ESTIMATIF GÉNÉRAL DU COÛT TOTAL DE L'ÉTUDE SPÉCIALE

Conformément au chapitre 3:06, article 2(2) du *Règlement administratif du Sénat*.

Le comité présente cette demande révisée d'autorisation de budget dans le cadre de cette étude spéciale pour l'année fiscale 2014-2015, au montant de 162 488 \$. Le total estimatif pour l'étude au complet est de 598 150 \$.

STANDING SENATE COMMITTEE ON
FISHERIES AND OCEANS

SPECIAL STUDY ON THE REGULATION OF AQUACULTURE, CURRENT CHALLENGES
AND FUTURE PROSPECTS FOR THE INDUSTRY IN CANADA

EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
REVISED APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2015

ACTIVITY 2: FACT-FINDING MISSION IN SCOTLAND AND NORWAY

10 participants: 8 Senators, 2 staff (1 Clerk, 1 Analyst)

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

OTHER

1. Interpreters (0444)	6,000	
<i>(4 days, \$1,500/day)</i>		
Sub-total		\$6,000

TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES

1. Transportation – air	96,880	
<i>8 senators x \$10,703 (0224)</i>		
<i>2 staff x \$5,628 (0227)</i>		
2. Transportation – train	2,158	
<i>8 senators x \$228 (0224) - first-class</i>		
<i>2 staff x \$167 (0227) - economy</i>		
3. Hotel accommodation	21,000	
<i>8 senators, \$350/night, 6 nights (0222)</i>		
<i>2 staff, \$350/night, 6 nights (0226)</i>		
4. Per diem	16,450	
Per diem is a weighted average of the rates for Scotland (£1 GB = \$1.90 CAD for 3 days) and Norway (1 NOK = \$0.20 CAD for 4 days) at exchange rates in effect on May 21, 2014.		
<i>8 senators, \$235/day, 7 days (0221)</i>		
<i>2 staff, \$235/day, 7 days (0225)</i>		
5. Working meals (travel) (0231)	3,000	
6. Taxis	1,800	
<i>8 senators x \$180 (0223)</i>		
<i>2 staff x \$180 (0232)</i>		
7. Charter bus (0228)	10,500	
<i>(6 days, \$1,750/day)</i>		
Sub-total		\$151,788

ALL OTHER EXPENDITURES

OTHER	
1. Miscellaneous costs for travel (0229)	500
TELECOMMUNICATIONS	
2. International telephone charges (0275)	200
RENTALS	
3. Rental office space (mtg rooms) (0540) (2 days, \$2,000/day)	4,000
Sub-total	\$4,700
Total of Activity 2	\$162,488

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk,
Committees Directorate

Date

Nicole Proulx, Director,
Finance and Procurement

Date

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES PÊCHES ET DES OCÉANS

ÉTUDE SPÉCIALE SUR LA RÉGLEMENTATION DE L'AQUACULTURE, LES DÉFIS ACTUELS
ET LES PERSPECTIVES D'AVENIR DE L'INDUSTRIE AU CANADA

EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE RÉVISÉE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2015

ACTIVITÉ 2 : MISSION D'ÉTUDE EN ÉCOSSE ET EN NORVÈGE

10 participants: 8 sénateurs, 2 employés

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

AUTRE

1. Interprètes (0444)	6 000
<i>(4 jours, 1 500 \$/jour)</i>	
Sous-total	6 000 \$

TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR

1. Transport – aérien	96 880
<i>8 sénateurs x 10 703 \$ (0224)</i>	
<i>2 employés x 5 628 \$ (0227)</i>	
2. Transport - train	2 158
<i>8 sénateurs x 228 \$ (0224) - première</i>	
<i>2 employés x 167 \$ (0227) - économique</i>	
3. Hébergement	21 000
<i>8 sénateurs, 350 \$/nuit, 6 nuits (0222)</i>	
<i>2 employés, 350 \$/nuit, 6 nuits (0226)</i>	
4. Indemnité journalière	16 450
L'indemnité journalière est une moyenne pondérée des montants pour l'Écosse (1 £ GB = 1,90 \$ CAD pendant 3 jours) et la Norvège (1 NOK = 0,20 \$ CAD pendant 4 jours) aux taux de change en vigueur le 21 mai 2014.	
<i>8 sénateurs, 235 \$/jour, 7 jours (0221)</i>	
<i>2 employés, 235 \$/jour, 7 jours (0225)</i>	
5. Repas de travail (voyage) (0231)	3 000
6. Taxis	1 800
<i>8 sénateurs x 180 \$ (0223)</i>	
<i>2 employés x 180 \$ (0232)</i>	
7. Affréter - autobus (0228)	10 500
<i>(6 jours, 1 750 \$/jour)</i>	
Sous-total	151 788 \$

AUTRES DÉPENSES**AUTRES**

1. Divers coûts liés aux déplacements (0229) 500

TÉLÉCOMMUNICATIONS

2. Frais d'appels à l'étranger (0275) 200

LOCATIONS

3. Location d'espace (salles de réunion) (0540) 4 000
(2 jours, 2 000 \$/jour)

Sous-total 4 700 \$

Total de l'Activité 2 162 488 \$

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale,
Direction des comités

Date

Nicole Proulx, directrice,
Finances et de l'approvisionnement

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, June 5, 2014

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2015, for the purpose of its special study on the regulation of aquaculture, current challenges and future prospects for the industry in Canada, as authorized by the Senate on Monday, December 9, 2013. The said budget is as follows:

Activity 2: Scotland and Norway	<u>\$ 162,488</u>
Total	\$ 162,488

(includes funds for a fact-finding mission; includes funds for 8 senators to travel)

Respectfully submitted,

Le président,

NOËL A. KINSELLA

Chair

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 5 juin 2014

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2015 aux fins de leur étude spéciale sur la réglementation de l'aquaculture, les défis actuels et les perspectives d'avenir de l'industrie au Canada, tel qu'autorisé par le Sénat le lundi 9 décembre 2013. Ledit budget se lit comme suit:

Activité 2 : Ecosse et Norvège	<u>162 488 \$</u>
Total	162 488 \$

(y compris des fonds pour une mission d'étude; y compris des fonds pour les déplacements de 8 sénateurs)

Respectueusement soumis,

